

ཐོགས་པ་ཆེན་པོ་གྲོང་ཆེན་སྤྱིང་ཏིག་
གི་སྒྲོན་འགྲོའི་ངག་འདོན་ཁྲིགས་
སུ་བསྐྱེབས་པ་རྣམ་མཁུན་
ལམ་བཟང་བྱ་བ་བཞུགས་སོ

Великолепный Путь к Всеведению:
Предварительные Практики
Сердечной Сущности
Обширного Пространства
Великого Совершенства

Contents

1	Призывание	7
2	Четыре мысли отвлекающие от самсары	8
2.1	Свободы и преимущества человеческой жизни . . .	8
2.2	Непостоянство жизни	13
2.3	Закон причины и следствия безошибочен	14
2.4	Изъяны самсары	14
3	Прибежище	20
4	Бодхичитта	21
5	Очищение Ваджрасаттвы	22
6	Подношение Мандалы	25
6.1	Подношение мандалы Нирманакаи	25
6.2	Подношение мандалы Самбогакаи	25
6.3	Подношение мандалы Дхармакаи	26
7	Порождение накопления Кусали: Чод	27
8	Гуру Йога	29
8.1	Визуализация	29
8.2	Семистрочная молитва	31
8.3	Семь ветвей	32
8.4	Созревание Достижений	33
8.5	Благопожелания	34
8.6	Растворение	35

9	Молитвы и благопожелания	36
9.1	Молитва линии передачи	36
9.2	Благопожелания этой жизни	38
9.3	Благопожелания о промежуточном состоянии . . .	39
9.4	Благопожелания о следующей жизни	39
9.5	Молитва об исполнении благопожеланий	40
10	Четыре посвящения	41
10.1	Посвящение Вазы	41
10.2	Секретное посвящение	41
10.3	Посвящение Мудрости	41
10.4	Символическое посвящение	41

Благословение речи

ཨོཾ་ཨུཿ་ཧྲཱི། ལྷེ་དབང་རྩི་ཡིག་ལས་བྱུང་མེས་བསྐྱེགས་ནས།
འོད་དམར་རྒྱལ་པའི་དོ་རྩེ་ཅེ་གསུམ་སྟུབས།
ཤུ་ལི་ཀཱ་ལིའི་མཐའ་སྐོར་རྟེན་འབྲེལ་སྟིང།
ཤུ་ཏིག་ཐེང་བ་ལྷ་བྱའི་ཡིག་འབྲུ་ལས།
འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་སྐལ་བཙས་མཚོད་པས་མཉེས།
སྐར་འདུས་ངག་སྒྲིབ་དག་ནས་གསུང་དོ་རྩེའི།
ཕྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར།

OM A HUM Огнем, возникающим из слога Рам сжигается язык,
Возникает трехконечная ваджра из красного света,
Санскритские гласные и согласные, окружены мантрой
Сущности Взаимозависимого Происхождения,
Из слогов подобных жемчужному ожерелью,
Распространяется свет, свершающий радующие
подношения Буддам и Бодхисаттвам,
Собирается обратно, очищает омрачения речи, обретается
Все благословение и сиддхи ваджрной речи.

Мантра Гласных

ཨ་ཨྲ། ཨི་ཨྲི། ཨུ་ཨྲུ། འི་འྲི། ཨེ་ཨྲེ། ཨོ་ཨྲོ། ཨླ་ཨྲཱ། 7 раз

Мантра Согласных

ཀ་ཁ་ག་ལྟ་ང།
ཅ་ཆ་ཇ་ཉ་ཏ།
ཎ་ཐ་ད་ལྷ་ཤ།
ཏ་ཐ་ད་ལྷ་ཤ།
བ་མ་མ་ལྷ་མ།
ཡ་ར་ལ་ཤ།
ཤ་པ་ས་ཏ་ལྷ། 7 раз

Мантра Взаимозависимого Возникновения

ཨ་ཡེ་རྒྱལ་ཉེ་དྲ་བ་སྒྲུ་ལྟེ་དྲ་རྒྱུ་སྐྱེ་གཏོ་བྱ་མ་དཀྱུག་

ཉེ་དྲ་རྒྱུ་ཡེ་ལྟེ་རོ་རྒྱལ་ལྟེ་སྒྲུ་ལྟེ་མ་རྒྱ་བྱ་མ་ཆེ་སྒྲུ་རྒྱ། 7 раз

Мантра Усиления Заслуг

ཨོ་སྒྲུ་ར་སྒྲུ་ར་བེ་མ་རྒྱ་སྒྲུ་ར་མ་རྒྱ་ཇ་སྒྲུ་རྒྱ།

ཨོ་སྒྲུ་ར་སྒྲུ་ར་བེ་མ་རྒྱ་སྒྲུ་ར་མ་རྒྱ་ཇ་བྱ་རྒྱ།

7 раз

ཨོ་རྒྱ་ཙེ་ར་མ་ཉི་བྱ་བརྒྱ་རྒྱ་ཡེ་སྒྲུ་རྒྱ།

རྒྱེ་བརྒྱ་ཙེ་རྒྱ་མརྒྱ་རྒྱ་ར་བརྒྱ་ལྟེ་ཨོ།

7 раз

1 Призывание

གླ་མ་མཁུན།
ལན་བདུན་གྱིས་གདུང་བ་དག་པོས་བོས་ནས།
སྙིང་དབུས་དང་པའི་གེ་སར་བཞད་པ་ནས།
སྐྱབས་གཅིག་དྲིན་ཅན་གླ་མ་ཡར་ལ་བཞེངས།
ལས་དང་ཉོན་མོངས་དག་པོས་གཟིར་བ་ཡི།
སྐལ་བ་ངན་པ་བདག་ལ་སྒྲོབ་པའི་ཕྱིར།
སྤྱི་བོ་བདེ་ཆེན་འཁོར་ལོའི་རྒྱན་དུ་བཞུགས།
དན་དང་ཤེས་བཞིན་ཀུན་ཀྱང་བཞེངས་སུ་གསོལ།

Я знаю, учитель знает, учитель знает, учитель знает меня!
Из цветущего лотоса веры в моем сердечном центре
Единствнное прибежище, славный лама, пожалуйста, взойди.
Я страдаю от мук клеш и своей неблагой кармы,
Что бы защитить меня от неблагоприятных обстоятельств
Пребывай как украшение орнамента
чакры великого блаженства в моей короне
Зароди во мне внимательность и осознанность, молю тебя!

2 Четыре мысли отвлекающие от самсары

2.1 Свободы и преимущества человеческой жизни

Восемь свобод

ད་རེས་དམུལ་བ་ཡི་དྲགས་དུད་འགོ་དང།
ཆོ་རིང་ལྟ་དང་ཁྲ་ལྷོ་ལོག་ལྟ་ཅན།
སངས་རྒྱས་མ་བྱེན་ཞིང་དང་ལྷགས་པ་སྟེ།
མི་ཁོམས་བརྒྱད་ལས་ཐར་བའི་དལ་བ་ཐོབ།

Родиться в аду, голодным духом или животным
Среди богов-долгожителей, дикарем или с неверными взглядами
В мире, где Будда не пришел или родиться слабоумным
Я свободен от этих восьми неблагоприятных состояний,
где нет возможности практиковать Дхарму.

Пять собственных и пять дарований окружения

མིར་གྱུར་དབང་པོ་ཚད་དང་ཡུལ་དབྱུས་སྦྲེས།
ལས་མཐའ་མ་ལོག་བསྟན་ལ་དད་པ་སྟེ།
རང་ཉིད་འབྱོར་པ་ལྷ་ཚངས་ངས་རྒྱས་བྱོན།
ཆོས་གསུངས་བསྟན་པ་གནས་དང་དེ་ལ་ཞུགས།
བཤེས་གཉེན་དམ་པས་ཟིན་དང་གཞན་འབྱོར་ལྷ།
ཐམས་ཅད་རང་ལ་ཚད་བའི་གནས་ཐོབ་ཀྱང།
རྒྱན་མང་ངས་པ་མེད་པས་ཆོ་སྤངས་ནས།
འཇིག་རྟེན་པ་རོལ་ཉིད་དུ་སོན་པར་འགྱུར།
སློ་སྤྲོ་ཆོས་ལ་སྦྱར་ཅིག་གྱུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་གྱུན་མཁུན་ཇེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་དྲིན་ཅན་ལྷ་མ་མཁུན།

Я родился человеком, с совершенными органами чувств, в центральной земле. Моя жизнь не вредна или неправильна, наполнена верой в учение Будды — Это пять собственных моих дарований.

Будда пришел в этот мир, Он учил Дхарме, его учение сохранилось, я принял учение, И истинный духовный друг принял меня — это пять дарований среды. Хотя я сейчас все это имею, Так легко упустить это из рук и Отправится в иные миры.

Гуру Ринпоче, обрати мое мышление к Дхарме! Всеведующие мастера, Лонгченпа и Джигме Лингпа, не дайте мне свернуть с пути. Милосердный учитель, единый с ними, помни меня!

Трудность обретения

དངེས་དལ་རྟེན་དོན་ཡོད་མ་བྱས་ན།
ཕྱི་ནས་ཐར་པ་བསྐྱབ་པའི་རྟེན་མི་རྟེན།
བདེ་འགྲོའི་རྟེན་ལ་བསོད་ནམས་ཟད་གྲུར་ནས།
ཤི་བའི་འོག་ཏུ་ངན་སོང་ངན་འགྲོར་འབྱམས།
དགེ་སྤྲིག་མི་ཤེས་ཆོས་ཀྱི་སྦྱོར་མི་ཐོས།
དགེ་བའི་བཤེས་དང་མི་མཇལ་མཚང་རེ་ཆེ།
སེམས་ཅན་ཅམ་གྱི་གངས་དང་རིམ་པ་ལ།
བསམས་ན་མི་ལུས་ཐོབ་པ་སྤྲོད་མཐའ་ཅམ།
མི་ཡང་ཆོས་མེད་སྤྲིག་ལ་སྤྱོད་མཐོང་ན།
ཆོས་བཞིན་སྤྱོད་པ་ཉིན་མོའི་སྐར་མ་ཅམ།
ལྷོ་སྤྱ་ཆོས་ལ་སྦྱར་ཅིག་ཀྱུ་རུ་མཁུཅ།
ལམ་གོ་ལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུཅ་རྩེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བློན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུཅ།

Если я не воспользуюсь сейчас свободами и преимуществами — я не смогу найти опору для достижения освобождения в будущем. Когда исчерпаются заслуги, причина этого счастливого существования, после смерти я стану скитальцем в нижних мирах. Не различая хорошее от плохого, я не услышу слова Дхармы. Не встречу духовного друга — как ужасно!

Если задуматься о разнообразии живых существ, Понимаешь насколько мала вероятность обретения человеческого тела. И даже среди человеческих существ, — видя как их поведение вредоносно и противоречит Дхарме, понимаешь, что тех, кто действительно действует согласно Дхарме, так мало как звезд днем на небе.

О, Гуру Ринпоче, обрати мое мышление к Дхарме! Всеведующие мастера, Лонгченпа и Джигме Лингпа, не дайте мне свернуть с пути. Милосердный учитель, единый с ними, помни меня!

Восемь неподвижных обстоятельств

གལ་ཏེ་མི་ལུས་རིན་ཆེན་གླིང་ཕྱིན་ཡང་།
ལུས་རྟེན་བཟང་ལ་བྱུང་པོ་ཆེ་ཡི་སེམས།
ཐར་པ་བསྐྱབ་པའི་རྟེན་དུ་མི་རུང་ཞིང་།
ཁྱད་པར་བདུད་གྲིས་ཟིན་དང་དུག་ལྡན་འབྲུགས།
ལས་ངན་ཐོག་དུ་བབས་དང་ལེ་ལོས་གཡེངས།
གཞན་ཁོལ་བྲན་གཡོག་འཛིགས་སྒྲིབ་ཆོས་ལྟར་བཅོས།
མོངས་སོགས་འཕྲལ་བྱུང་རྟེན་གྱི་མི་ཁོམ་བརྟུང་།
བདག་ལ་ཆོས་ཀྱི་འགལ་ལྷན་ལྷགས་པའི་ཆོ།
སྒྲིབ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁྱེན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁྱེན་ཇེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བློ་ཅན་སྒྲིབ་མ་མཁྱེན།

Хотя я достиг этого драгоценного острова, человеческого рождения, изменчивый и страстный ум даже при такой опоре не сможет стать основой достижения освобождения.

Особенно, во власти препятсвующих условий или действий пяти ядов; под натиском неблаготворной кармы или когда я отвлекся ленью; как раб под чьим-то контролем или вовлекаюсь в Дхарму из страха; притворяюсь, что практикую или хронически бесчувственен и глуп — это восемь неподвижных обстоятельств которые делают практику Дхармы невозможной.

Когда они приходят ко мне, моя практики Дхармы в опасности! О, Гуру Ринпоче, обрати мое мышление к Дхарме! Всеведующие мастера, Лонгченпа и Джигме Лингпа, не дайте мне свернуть с пути. Милосердный учитель, единый с ними, помни меня!

Восемь несовместимых с Дхармой состояний ума

སྒྲིབ་ཤིང་ཞིང་དང་པའི་ནོར་དང་བྲལ་
འདོད་སྟེན་ནགས་པས་བཅིངས་དང་ཀུན་སྒྲིབ་རྩལ་
མི་དག་སྤྲིག་ལ་མི་འཛོམ་ལས་མཐའ་ལོག་
རིས་ཆད་སྒྲོ་ཡི་མི་ཁོམ་ནམ་པ་བརྟུན་
བདག་ལ་ཆོས་ཀྱི་འགལ་ཁྱར་ལྷགས་པའི་ཆོ།
སྒྲོ་སྒྲོ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གྱུ་རུ་མཁུན་།
ལམ་གོ་ལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུན་རྩེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བློ་ཅན་སྒྲོ་མ་མཁུན་།

Слабое отречение, отсутствие драгоценности веры, Пленение арканом привязанности, склонность к развращенному поведению. Наслаждение неблагим, вредоносные действия, отсутствие толики интереса, Преступление обетов и нарушение самай, — Это восемь несовместимых с Дхармой состояний ума.

Когда они приходят ко мне, моя практики Дхармы в опасности!

О, Гуру Ринпоче, обрати мое мышление к Дхарме! Всеведующие мастера, Лонгченпа и Джигме Лингпа, не дайте мне свернуть с пути. Милосердный учитель, единый с ними, помни меня!

2.2 Непостоянство жизни

ད་ལྟ་ནད་དང་སྤྱུག་བསྐལ་གྱིས་མ་གཟིར།
བློ་ཁོལ་ལ་སོགས་གཞན་དབང་མ་གྱུར་པས།
རང་དབང་ཐོབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་འགྲིག་དུས་འདིར།
སྟོམས་ལས་ངང་དུ་དལ་འབྱོར་ཚུད་གསོན་ན།
འཁོར་དང་ལང་ས་སྤྱོད་ཉིད་འབྲེལ་བ་ལ།
ལྟ་ཅིག་ཅེས་པར་བརྒྱུད་བའི་ལུས་འདི་ཡང།
མལ་གྱི་ནང་ནས་ས་ཕྱོགས་སྟོང་པར་བསྐྱལ།
ཕ་དང་བྱ་ཚོད་ཁྱི་ཡིས་འདྲད་པའི་དུས།
བར་དོའི་ཡུལ་ན་འཇིགས་པ་འིན་དུ་ཆེ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུ་ཞེ།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུ་ཞེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་ཟིན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུ་ན།

Сейчас я не измучен страданием и болезнями, И не попал под власть других подобно рабу.

Поэтому, обладая столь совершенно-успешным качеством независимости, Если я в бесцельности растрачу человеческую жизнь через свою собственную лень, В час, когда придется оставить близких, богатство, родных и любимых, Когда это тело которое я так лелеял, Переключается из своей постели в пустынное место На растерзание лисам, стервятникам и псам, Тогда в бардо не будет ничего кроме террора и страха.

О, Гуру Ринпоче, обрати мое мышление к Дхарме! Всеведующие мастера, Лонгченпа и Джигме Лингпа, не дайте мне свернуть с пути. Милосердный учитель, единый с ними, помни меня!

2.3 Закон причины и следствия безошибочен

དག་སྒྲིག་ལས་ཀྱི་ནུས་སྒྲིབ་བཞིན་འབྲང།

Следствия благих и неблагих действий всегда следуют за мной.

2.4 Изъяны самсары

Страдание в горячих адах

ཁྱད་པར་དུམལ་བའི་འཇིག་རྟེན་ཉིད་སོན་ན།
ལྷགས་བསྐྱུགས་ས་གཞིར་མཚོན་གྱིས་མགོ་ལྷུས་འབྲལ།
སོག་ལེས་གཤོགས་དང་ཐོ་ལྷུས་འབར་བས་འཚོར།
སྒོ་མེད་ལྷགས་ཁྱུ་མི་འབྱུམས་པར་འོ་དོད་འབོད།
འབར་བའི་གསལ་ཤིང་གིས་འབྱུགས་ཁྲོ་རྒྱར་འཚོད།
ཀླན་ནས་ཚ་བའི་མེས་བསྐྱུགས་བརྒྱད་ཚན་གཅིག།

Если я рожусь существом адов На поверности из лавы
буду изранен и обезглавлен Рассечен пилами и раздроблен
раскаленными молотами В ужасе буду вопить, заключенный в
железных домах без дверей Пронзенный каленными копьями и
свареный в лаве, Выжженный яростным пламенем я познаю ужас
восьми горячих адов.

Страдание в холодных адах

གངས་རི་སྒྲག་པའི་འདབས་དང་རྩ་འཁྱགས་ཀྱི།
གཙོང་མོང་ཡ་ངའི་གནས་སུ་བྱ་ཡུག་སྟེབས།
གང་རེག་རྩུང་གིས་བཏབ་པའི་ལང་ཚོ་ནི།
རྩ་བུར་ཅན་དང་སྒྲག་པར་བརྟོལ་བ་ཅན།
སྟེ་སྒྲགས་རྩུན་མི་ཆད་པར་འདོན་པ་ཡང་།
ཚོར་བའི་སྒྲག་བསྐྱེད་བརྒྱག་པར་དཀའ་བ་ཡིས།
བྱངས་ཀྱིས་རབ་བཏང་འཆི་ཁའི་ནད་པ་བཞིན།
ཤྱགས་རིང་འདོན་ཅིང་སོ་ཐམ་པགས་པ་འགས།
ཤུ་ཐོན་ནས་ལྷག་པར་འགས་ཏེ་བརྒྱད།

Где вершины гор, на обрывах льда
Посреди страшных мест,
где метель и снег
Мое нежное тело встречает замораживающие
ветра
Превращаясь в волдыри и гнойные язвы
Непрерывный
воплъ и мучительный крик
Немыслимые страдания Человека,
которого покидают силы
Я дышу глубоко и прерывисто сжав
зубы, а кожа трескается. И моя плоть разлагается заживо в
глубоких ранах, не давая мне умереть
Так я познаю отчаяние
восьми холодных адов.

Страдание в промежуточных адах

དེ་བཞིན་སྐྱ་གྱི་འི་ཐང་ལ་རྒྱུ་ཤོགས།
རལ་གྱི་འི་ཆལ་དུ་ལུས་ལ་བཅད་གཏུབས་བྱེད།
རོ་མུགས་འདམ་རྩྭ་ཐལ་ཆན་རབ་མེད་གྲོང་།
མནར་བའི་ཉི་འཁོར་བ་དང་འགྱུར་བ་ཅན།

Мои ступни разрезаются на ленты в Равнине Бритвенных лезвий, в Лесу Мечей мое тело располасывается ножами
Я погружаюсь в Болото Гниющих Трупов и в Яму Горящих Углей
Так я познаю мучения Смежных Адов.

Страдание в неопределенных адах

སྒོ་དང་ཀ་བ་ཐབ་དང་ཐག་པ་སོགས།
རྟག་དུ་བཀོལ་ཞིང་སྤྱད་པའི་ཉི་ཆེ་བ།
རྣམ་གངས་བཅོ་བརྒྱད་གང་ལས་འབྱུང་བའི་རྒྱ།
ཞེ་སྤང་བྲག་པོའི་ཀླན་སྒོང་སྤྱེས་པའི་ཆོ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གྱུ་རུ་མཁུའེ།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་གྱུན་མཁུའེ་ ་ཇེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་འིན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུའེ།

Используемый как двери, колонны, печи, веревки и прочее
Я познаю рабство изменчивого ада
Причина рождения в восемнадцати адах —
Сильный гнев и ненависть.
О, Гуру Ринпоче, обрати мое мышление к Дхарме!
Всеведующие мастера, Лонгченпа и Джигме Лингпа,
не дайте мне свернуть с пути.
Милосердный учитель, единый с ними, помни меня!

Страдания в мире голодных духов

དེ་བཞིན་མོངས་ལ་ཉམས་མི་དགའ་བའི་ཡུལ།
བཟའ་བརྟེན་ལ་སྤྱོད་མིང་ཡང་མི་གཤམ་པར།
བས་སྒོམ་ལོ་ལྷན་མི་རྟེན་ཡི་དགས་ལུས།
རིད་ཅིང་ལྷང་བའི་སྒོ་བས་ཉམས་ནམ་པ་གསུམ།
གང་ལས་འབྱུང་བའི་རྒྱ་ནི་སེར་སྒྲ་ཡིན།

Точно также в мрачной и обездоленной области Где про пищу, воду и комфорт не слышать и подавно Преты не могут найти ничего поесть и попить в течении месяцев и лет. Ихнии тела настолько истощены что нету сил даже стоять. Они страдают От трех видов загрязнений и являются результатом перерождения от жадности.

Страдания в мире животных

གཅིག་ལ་གཅིག་བཟའ་གསོད་པའི་འཇིགས་པ་ཆེ།
བཀོལ་ནིང་སྤྱོད་པས་ཉམ་ཐག་ལྷང་དོར་ཆོངས།
ཕ་མཐའ་མེད་པའི་སྤྱག་བསྐྱེད་གྱིས་གཟིར་བའི།
ས་བོན་གཏི་མུག་སྤྱན་པར་འབྱམས་པ་བདག་
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུན། །
གཉིས་སུ་མེད་དོ་དྲིན་ཅན་ལྷན་མ་མཁུན།

В постоянном страхе быть съеденными другими, Изнуренные рабством, не ведая, что принимать, а что отвергать, Животные поглощены бесконечным страданием, Суть которого упрямая тупость, — когда я попадаю в этот мрак неведения, О, Гуру Ринпоче, обрати мое мышление к Дхарме! Всеведующие мастера, Лонгченпа и Джигме Лингпа, не дайте мне свернуть с пути. Милосердный учитель, единый с ними, помни меня!

Осознание собственных ошибок

Три Колесницы

ཚོས་ལམ་ཞུགས་ཀྱང་ཉེས་སྤྱོད་མི་སྟོམ་ཞིང།
ཐེག་ཆེན་སྒྲོར་ཞུགས་གཞན་པན་སེམས་དང་བྲལ།
དབང་བཞི་ཐོབ་ཀྱང་བསྐྱེད་རྫོགས་མི་སྟོམ་པའི།
ལམ་གོལ་འདི་ལས་བླ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Хотя я вступил на путь Дхармы, я не отрекся от ошибочных путей. Хотя я вошел во врата Махаяны, я лишен намерения принести благо другим. Хотя я получил четыре посвящения, я не практикую стадии зарождения и завершения. О, Учитель, освободи меня от этого ошибочного пути!

Воззрение, Медитация и Поведение

ལྟ་བ་མ་རྟོགས་ཐོ་ཙའི་སྤྱོད་པ་ཅན།
སྟོམ་པ་ཡང་ས་ཀྱང་གོ་ཡུལ་འུད་གོག་
འཐག་སྤྱོད་པ་ནོར་ཀྱང་རང་སྟོན་མི་སེམས་པའི།
ཚོས་རྒྱུད་འདི་ལས་བླ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

Хотя я не реализовал Воззрение, я веду себя как Йогин Безумной Мудрости, Без устойчивости в Медитации я позволяю себе застрять в концепциях и игре ума, Хотя мое Поведение ошибочно, я виню не себя. О, Учитель, освободи меня от высокомерия, упрямства и безучувственности!

Отвлечение от настоящей жизни

ནང་པར་འཆིལ་ངག་ནས་གོས་ལྗེས་སྒྲིག་།
ན་ཚོད་ཡོལ་ཡང་ངེས་འབྱུང་སྟོང་གས་བལ་།
ཐོས་པ་རྒྱུང་ཡང་ཡོན་ཏན་ཅན་དུ་སྒྲིམ་།
མ་རིག་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྒྲལ་དུ་གསོལ་།

Хотя я могу умереть завтра, я цепляюсь за жилье одежду и богатство. Хотя я уже не молод, я лишен разочерование и отречения от Самсары. Познав крупицу Дхармы, кичусь ученостью направо и налево. О, Учитель, освободи меня от подобной тупости!

Восемь мирских забот

རྒྱུན་ཁར་འཆོར་ཡང་འདྲ་འཛིག་ནས་སྟོར་སེམས་།
དབེན་པ་བརྟེན་ཀྱང་རང་རྒྱུད་ཤིང་ལྟར་རེངས་།
དུལ་བར་སྒྲུ་ཡང་ཆགས་སྤང་མ་ཞིག་པའི།
ཆོས་བརྒྱད་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྒྲལ་དུ་གསོལ་།
གཉིད་འཐུག་འདི་ལས་མྱར་དུ་སད་དུ་གསོལ་།
ཁྲི་མུན་འདི་ལས་མྱར་དུ་དབྱུང་དུ་གསོལ་།
ཞེས་འབོད་པ་དྲག་པོས་བྱུགས་རྗེ་བསྐྱང་བར་བྱའོ།

Хотя я могу подвернуться опасностям, я ищу Дхарма-общение в публичных местах, думая что это паломничество. Хотя пребываю в ретрите, мышление словно посох, лишено гибкости. Похваляясь покоем и тихой речью, я не избавился от гнева и жадности. О, Учитель, защити меня от восьми мирских целей. Пробуди меня от этого глубокого сна неведения. Вызволь меня из этого мрачного самозаклечения!

3 Прибежище

དགོན་མཚོག་གསུམ་དངོས་བདེ་གཤེགས་ཙུ་བ་གསུམ་།
ཙུ་བ་ཐེག་ལེའི་རང་བཞིན་བྱང་ཆུབ་སེམས་།
དོམ་རང་བཞིན་བྱགས་རྩེའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ་།
བྱང་ཆུབ་སྤྲིང་པའི་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི་།

В Трех Драгоценностях и их сущностях сугатах,
Трех Корнях: Гуру, Дэва и Дакини
В Каналах, Ветрах и Сферах и их природе Бодхичитте,
В Мудрости Естественной Пустоты [природе моего ума],
Мудрости Присущей Светоносности [природе моей речи] и
Мудрости Всепроникающего Милосердия [природе моего тела]
Я принимаю прибежище, вплоть до достижения
сущности просветленной мудрости!

4 Бодхичитта

དོ་ ལྷ་ཚྭ་གས་སྣང་བ་རྒྱུ་འབྱུང་རྒྱུ་རྒྱུ་སྒྲིལ་གྱིས་ཀྱིས་
འཁོར་བ་ལུ་གྲུ་རྒྱུ་དུ་འབྱུངས་པའི་འགྲོ་
རང་རིག་འོད་གསལ་དབྱིངས་སུ་ངལ་བ་སོའི་ཕྱིར་
ཚད་མེད་བཞི་ཡི་ངང་ནས་སེམས་བསྐྱེད་དོ་

Хо! Зачарованные, цепляющиеся за различные
иллюзорные явления, подобно отражениям луны в воде,
Существа, бесконечно скитающиеся
в заблуждении порочных кругов самсары.
Для того, что бы вы отдохнули
в собственном пространстве самоосознавания,
Я активирую безмерные любовь, милосердие,
удовольствие и равностность
пробужденного ума, сердца Бодхичитты!

Три раза

5 Очищение Ваджрасаттвы

ལྷ་ བདག་ཉིད་ཐ་མལ་སྤྱི་བོ་རུ་ བད་དཀར་ལྷ་བའི་གདན་གྱི་དབུས་
རྒྱ་ལས་བྲམ་ཏེ་རྩེ་སེམས་ དཀར་གསལ་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་པའི་སྐྱེ་
རྩེ་རིལ་འཛིན་སྟེམས་མ་འབྲིལ་ ཁྱད་ལ་སྐབས་གསོལ་སྤྲིག་པ་སྦྱངས་
འགྱོད་སེམས་དྲག་པོས་མཐོལ་ལོ་བཤགས་ ཕྱིན་ཆད་སྔག་ལ་བབས་ཀྱང་སྟོམ་
ཁྱོད་བྱགས་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི་སྟེང་ རྒྱ་ཡིག་མཐའ་མར་སྤྲགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་
བལྟས་པ་སྤྲགས་ཀྱིས་རྒྱུད་བསྐྱལ་བས་ ཡབ་ཡུམ་བདེ་ལོ་སྦྱར་མཚམས་ནས་
བདུང་ཅི་བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་སྤྲིན་ ག་བྱར་རྩལ་ལྷར་འཛག་པ་ཡིས་
བདག་དང་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་གྱི་ ལས་དང་ཉོན་མོངས་སྤྲག་བསྐྱལ་རྒྱུ་
ནད་གདོན་སྤྲིག་སྤྱི་བ་ཉེས་ལྷང་གི་བ་ མ་ལུས་བྱང་བར་མཛད་དུ་གསོལ་

A! Я в своей обычной форме. на моей макушкой
На лунном диске в центре белого лотоса
ХУМ преобразуется в Гуру Ваджрасаттву.
В форме сияющей белой Самбогакаи
В объятии с супругой держит ваджру и колокольчик
Пожалуйста, защити и очисти во мне все неблагое!
Признаюсь во всем с глубоким рассказанием
И не повторю этого снова даже под угрозой жизни!
На лунном диске в твоём сердечном центре
слог ХУМ окруженный мантрой
Благодаря вызыванию начитыванием мантры
Из места союз наслаждающихся блаженством супругов
Облако амриты-бодхичитты
Нисходит подобно потоку камфоры.
Мои и существ трех миров
Неблагое мышление и карму — причины страданий,
Болезни, вредоносные влияния, негативности, омрачения
Пожалуйста, очисти без остатка!

ཨ་བཇླ་སདྲ་ས་མ་ཡེ། མ་རུ་སྤྲ་ལ་ཡེ། བཇླ་སདྲ་དྲོཾ་པ་དྲིལྱ་འི་རྩོམ་གྲ་ཤེ།
 སུ་དྲོཾ་མེ་གྲ་ཤེ། སུ་པོ་དྲོཾ་མེ་གྲ་ཤེ། ཨ་རུ་རྩོམ་གྲ་ཤེ། སའ་སྒྲིམྱ་ལྟེ་པ་ཡེ་ཚྭ།
 སའ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅེདྲོ་ཤེ་ཡེ། ཀུ་རུ་རྩོམྱ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏྲོ། གྲག་ལྷ་ན།
 སའ་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་བཇླ་ལྷ་མེ་སུ་བཟླ་གྲ་ཤ་མ་རྩ་ས་མ་ཡེ་སདྲ་ཨྱེ།

рецитируй мантру Ваджрасаттвы сколько сможешь

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་མོངས་པ་ཡིས།
 དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས།
 ལྷ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག།
 གཙོ་བོ་དྲོ་རྩེ་འཛིན་པ་སྟེ།
 ཐུགས་རྩེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན།
 འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

O защитник! Из-за моего невежества и заблуждения
 Я пошел на нарушение моих самай
 Лама защитник будь моим прибежищем!
 Владыка Мандал, Ваджрадхара,
 Воплощение Великого Сострадания,
 Царь всех существ, в тебе принимаю Прибежище!

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཅུ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་ ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ།
 ཕྱིག་པ་དང་སྐྱིབ་པ་ཉེས་ལྟར་ངི་མའི་ཚིགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛོད་དུ་གསོལ།
 ཞེས་བཟོད་པས་དྲོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་དགུས་བཞིན་འཛུམ་པ་དང་བཅས་པས་ རིགས་ཀྱི་བྱ་ཁྱོད་ཀྱི་ཕྱིག་སྐྱིབ་
 ཉེས་ལྟར་ཐམས་ཅད་དག་པ་ཡིན་ནོ།
 ཞེས་གནང་བ་བྱིན་ཞེད་ འོད་དུ་ལྷ་ནས་རང་ལ་ཐིམ་པའི་རྟེན་ལས།
 རང་ཉིད་ཀྱང་དྲོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་ སྤང་སྦྱང་མེ་ལོང་ནང་གི་གཟུགས་བརྟན་ལྷ་བྱུང་ལྟར་པའི་ ཐུགས་སྟོན་
 རྩོམ་གྱི་མཐའ་མར་ཡི་གེ་འབྲུ་བཞི་པོ་གསལ་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། ཁམས་གསུམ་སྟོན་བརྩུད་དང་བཅས་
 པ་དོར་སེམས་རིགས་ལྷའི་རྟེན་དང་བརྟེན་པའི་ རང་བཞིན་དུ་སངས་རྒྱས་པར་གྱུར།

Я нарушал коренные самаи тела, речи и ума и самаи-ветви Во всех этих падениях я открыто раскаиваюсь Молю, пускай все мои негативные действия, омрачения и нарушения обетов очистятся. Вместе с этими словами, Ваджрасаттва исполненный счастья и улыбки говорит: "Чистое дитя всех Будд, все твои негативные действия, омрачения нарушения обетов и изьяны очистились!" Принимая его прощение, он тает в свете и растворяется во мне! Так я становлюсь Ваджрасаттвой, Проявляющимся но пустым по природе, подобно отражению в зеркале. Из слога ХУМ в сердечном центре и оглушающим его четырех слогов исходят лучи света. Все существа всех миров и всех вселенных сливаются с Ваджрасаттвой и Пяти Семействами проявляя чистую мандалу, Достигают состояния Будды!

ཨོ་བཛྲ་སྐྱོད་ཀྱི་མྱོ་མཆོག་ Начитывай сколько можешь и медитируй

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་བྱ་བ་དག
རྫོགས་པ་དཔའ་འགྲུབ་སྦྱར་ནས།
འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།
དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག

Через благость и заслуги этого, я могу быстро Достичь реализации Ваджрасаттвы, и таким образом Каждое существо Достигнет Состояния Совершенства тоже.

6 Подношение Мандалы

6.1 Подношение мандалы Нирманакаи

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧྱུཾ་ སྟོང་གསུམ་འཇིག་རྟེན་གྱེ་བ་ཕྱག་བརྒྱའི་ཞིང་།
རིན་ཆེན་སྣ་བདུན་ལྟ་མིའི་འབྱོར་པས་གཏམས་།
བདག་ལུས་ལོངས་སྟོན་བཅས་པ་ཡོངས་འབུལ་གྱིས་།
ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་སྐྱར་བའི་སྤྲིད་ཐོབ་ཤོག་།

Миллиард вселенных трехтысячекратных миров
Заполненных семью видами драгоценностей и богатствами
богов и людей.
Подношу вместе со своим телом и владениями!
Благодаря этому подношению да стану я вселенским царем
Дхармы!

6.2 Подношение мандалы Самбогакаи

འོག་མིན་བདེ་ཆེན་སྐྱག་པོ་བཀོད་པའི་ཞིང་།
ངེས་པ་ལྟ་ལྟོན་རིགས་ལྟའི་ཆོས་བུ་ཅན་།
འདོད་ཡོན་མཆོད་པའི་སྤྲིན་ཕུང་བསམ་ཡས་པ་།
ཕུལ་བས་ལོངས་སྟོན་ཞིང་ལ་སྟོན་པར་ཤོག་།

Непревосходимая, блаженная, прекрасная земля Будд,
наделенная собранием пяти семейств и пяти превосходных
совершенств
А также невообразимые облака чувственных удовольствий
Благодаря этому подношению да наслажусь я чистой землей
Самбогакаи

6.3 Подношение мандалы Дхармакаи

སྒྲིབ་མེད་རྣམ་དག་གཞིན་ཏུ་བྱམ་པའི་སྐྱེ་
བྱུགས་རྩེ་མ་འགགས་ཚུལ་ཉིད་རྩིས་པའི་བྱུག་
སྐྱེ་དང་ཐིག་ལའི་འཛིན་པ་རྣམ་དག་ཞིང་
ཕུལ་བས་ཚུལ་སྐྱེའི་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག་།

Все совершенно чистые явления, юное тело сосуда, Украшенное непрерывным милосердием, игрой пустоты, Земля совершенного чистого видения тел и сфер Благодаря этому подношению да наслажусь я чистой землей Дхармакаи!

7 Порождение накопления Кусали: Чод

ཕན་ལུས་གཅེས་འཛིན་པོར་བས་ལྟ་བདུད་ཚོམས་མེས་
སེམས་ཚངས་པའི་སྒོ་ནས་དབྱིངས་ལ་ཐོན་
འཆི་བདག་གི་བདུད་བཙུག་ཁྲིམ་མར་གྱུར་
གཡས་ཉོན་མོངས་བདུད་འཛོམས་གི་གྲུག་གིས་
གཟུགས་ཕུང་པོའི་བདུད་བཙུག་ཐོད་པ་བྲེགས་
གཡོན་ལས་བྱེད་ཚུལ་གྱིས་གྲྭ་ཐོགས་
སྒྲིག་གསུམ་གྱི་མི་མགོའི་སྒྲིབ་ཕྱར་བཞག་
ནང་སྟོང་གསུམ་གང་བའི་བམ་རོ་དེ་
ཨ་ཐུང་དང་རྟོ་ཡིག་གིས་བདུད་རྩིས་བཟུ་
འབྲུ་གསུམ་གྱི་ཉུས་པས་སྦྱང་སྤེལ་བསྐྱར་

ПХАТ Отбросив цепляние за любимое тело, повергаю демона-
дитя богов. Мышление вылетает в пространство через отверстие
на макушке. Повергая демона-владыку смерти, становлюсь
Гневной Матерью. Повергающим демона-усталости ножом в
форме полумесяца в правой руке. Рассекаю череп, повергая
демона-составляющих. Левой рукой срываю отсеченную верхнюю
часть И помещаю на очаг из человеческих голов — трех кай.
Внутри черепа мой труп размером с трехтысячекратную вселенную.
Плавится нектаром из слогов А и ХАНГ, А затем очищается,
разрастается и преобразуется тремя слогами ОМ А ХУМ

ཨ་ཨུ་ཧྱུ་ рецитируй

ཕན་ ཡར་མཆོད་ཡུལ་མགོན་གྱི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།
 ཆོགས་ཇོགས་ནས་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་།
 མར་འཁོར་བའི་མགོན་མཉེས་ལན་ཆགས་བྱང་།
 ཟུང་པར་དུ་གཞོད་བྱེད་བགེགས་རིགས་ཆོམ་།
 རྟ་གདོན་དང་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་ཞི་།
 རྟེན་དན་དང་བདག་འཛིན་རྩལ་དུ་བསྐྱུག་།
 མཐར་མཆོད་བྱ་དང་མཆོད་ཡུལ་མ་ལུས་ཀུན་།
 གཤིས་ཇོགས་པ་ཆེན་པོར་མ་བཅོས་ཨ་།

ПХАТ Исполняю желения верхних гостей подношения, Звершаю
 накопление и обретаю обычные и высшие достижения, Удовлетворяю
 нижних гостей самсары и выплачиваю все долги, В особенности
 удовлетворяю вредоносных и препятствующих духов, Умиротворяю
 в пространстве болезни, злых духов и припятствия, Стираю
 в пыль неблагоприятные обстоятельства и цепляния за "Я", В
 заключение подношение, подносящая и принимающее Растворяются
 в естественном Великом Совершенстве. А!

ཅེས་མཉམ་པར་བཞག расслабься в естественном состоянии

8 Гурӯ Йога

8.1 Визуализация

ཨེ་མ་རྟེ་ རངས་ལྷན་གྱི་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཞིང་།
བཀོད་པ་རབ་ཆོག་མ་ཟངས་དཔལ་རིའི་དབུས་།
རང་ཉིད་གཞི་ལུས་དོ་རྩེ་རྣལ་འབྱེད་མ་།
ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དམར་གསལ་གྱི་ཐོད་འཛིན་།
ཞབས་གཉིས་དོར་སྒྲབས་སྤྱན་གསུམ་ནམ་མཁར་གཟིགས་།
སྤྱི་པོར་པར་འབུམ་བཅལ་ཉི་ཟླའི་སྤང་།
སྒྲབས་གནས་ཀྱན་འདུས་ཅ་བའི་བྲ་མ་དང་།
དབྱེར་མེད་མཚོ་སྤྱི་དོ་རྩེ་སྤྱལ་པའི་སྤྱུ་།
དཀར་དམར་མདངས་ལྷན་གཞོན་ཅུའི་གུགས་ཅན་།
པོད་ཁ་ཚོས་གོས་ཟ་བེར་འདྲང་མ་གསོལ་།
ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་རྒྱལ་པོ་རོལ་པའི་སྒྲབས་།
ཕྱག་གཡས་དོ་རྩེ་གཡོན་པས་ཐོད་བུམ་བསྐྱམས་།
དབུ་ལ་འདབ་ལྷན་པར་འཛིན་ཅུ་གསོལ་།
མཆན་ཁྲུང་གཡོན་ན་བདེ་སྤྱང་ཡུམ་མཆོག་མ་།
སྤྱལ་པའི་རྒྱལ་གྱི་ཁ་རྒྱུ་ཅེ་གསུམ་བསྐྱམས་།
འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལེ་འོད་ལྷང་གྲོང་ན་བཞུགས་།
ཕྱི་འཁོར་འོད་ལྷའི་བས་མཛེས་པའི་གྲོང་།
སྤྱལ་པའི་རྩེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ཅེ་ལྷ་དང་།
རྒྱ་པོད་པར་གྱི་རིག་འཛིན་ཡི་དམ་ལྷ་།
མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྤྱོད་དམ་ཅན་སྤྱིན་ལྟར་གཏོབས་།
གསལ་སྤྱོད་མཉམ་གནས་ཆེན་པོའི་དངུ་གསལ་།

Самовозникшая спонтанная полностью чистая Сфера,
Совершенно расположенная Славная Медноцветная Гора,
В центре я в виде Ваджрайогини, с одним лицом, двумя руками,
Красная, сияющая, держит дигуг и капалу,
Две ноги в заигрывающей позе, три глаза глядят в пространство.
Над моей головой на лунном и солнечном дисках
поверх распустившегося тысячелепесткового лотоса
Коренной Учитель, воплощение всех объектов прибежища,
в форме Нирманакаи Падмасамбхавы.
В расцвете юности, с легким румянцем,
в парчовом одеянии, халате цвета неба,
монашеской накидке и царской мантии
с оным лицом, двумя руками, в игривой царско позе.
В правой руке ваджра, в левой череп с сосудом.
На голове пятилепестковая лotosовая шапка.
Прижимая згибом левой руки
высшую супругу блаженства-пустоты,
сокрытую в виде тризубца,
восседает в сиянии радужных лучей и сфер света.
В окружении совершенного сплетения пятицветного света
двадцать пять проявлений, царь и подданные,
ученые и мастера, держатели ведения Индии и Тибета,
божества, летящие в пространстве,
охранители учения и держатели обетов собраны подобно облаку.
Все — великая равность светоносности и пустоты.

རྩྱི་ ཨོ་ཀྱཱ་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་
 བསྐྱ་གེས་ར་སྤྱང་པོ་ལུ་
 ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་སྤྱབ་བརྟེས་
 བསྐྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་
 འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱེད་
 ཅིང་གྱི་རྩེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་
 ཐིམ་གྱིས་བསྐྱབ་ཅིང་གཤེགས་སུ་གསོལ་
 ཡུར་བསྐྱ་མཆོ་རྩྱི་

31

8.3 Семь ветвей

རྫོང་བདག་ལུས་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་དུ་
རྣམ་པར་འབྱུང་པས་ཕྱག་འཆལ་ལེ་
དངོས་བཤམས་ཡིད་སྦྱལ་ཏིང་འཛིན་མཐུས་
སྤང་མིད་མཆོད་པའི་ཕྱག་རྒྱར་འབུལ་
སྒོ་གསུམ་མི་དགའི་ལས་རྣམས་ཀུན་
འོད་གསལ་ཆོས་སྤྱི་ངང་དུ་བཤགས་
བདེན་པ་གཉིས་ཀྱིས་བསྐྱུས་པ་ཡི་
དག་ཆོགས་ཀུན་ལ་རྩེས་ཡི་རང་
རིགས་ཅན་གསུམ་གྱི་གདུལ་བྱ་ལ།
ཐེག་གསུམ་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱལ་
ཇི་སྟེང་འཁོར་བ་མ་སྟོངས་བར་
ལྟ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་གསལ་འདེབས་
དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དག་ཅ་ཀུན་
བྱང་རྒྱབ་ཆེན་པོའི་རྒྱ་རུ་བསྟེ་

Совершаю простирания, преобразив свое тело во столько тел, сколько частиц во вселенной.
Всеозможные материальные подношения и те, что созданы в уме силой медитации; подношу всю вселенную в одно мгновение. Всю свою неблагую карму, созданную телом, речью и умом очищаю в ясном свете Дхармакаи.
Как относительным так и абсолютным, сорадуюсь всем накопленным заслугам и мудрости.
Для блага существ с тремя видами способностей прошу вас поворачивать колесо Дхармы трех колесниц.
Пока сансара полностью не опустеет и существа не обретут свободу, молю, пожалуйста, оставайтесь среди нас и не входите в паринирвану.
Все заслуги и благу карму прошлого, настоящего и будущего посвящаю всем существам, чтобы они стали Буддами.

8.4 Созревание Достижений

ཇེ་བཙུན་གྱ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་
ཁྱད་ནི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་
བྱུགས་ཇེ་ཕྱིན་ལྷ་བས་འདུས་པ་འདི་དཔལ་
སེམས་ཅན་ཡོངས་ཀྱི་མགོན་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་
ལུས་དང་ཡོངས་སྤྱོད་སྒྲོ་སྤྱིང་བར་
ལྟོས་པ་མེད་པར་ཁྱད་ལ་འབྱུང་
འདི་ནས་བྱང་རྒྱལ་མ་ཐོབ་བར་
སྤྱོད་སྤྱུག་ལེགས་ཉེས་མཐོ་དམན་ཀྱན་
ཇེ་བཙུན་ཆེན་པོ་པད་འབྱུང་མཁྱེན་
ཨོ་ཨྲཱི་ཧྲཱི་བཛྲ་གྱ་རུ་པཎྌ་སི་རྒྱུ་ཧྲཱི་

Благородный владыка, Непревзойденная драгоценность,
Ты — славное воплощение милосердия
и благословения всех Будд,
Кдинственный защитник всех существ,
Тело, богатство, сердце и мышление, подношу тебе без сомнений!
С этого мгновения, пока не обрету пробуждение,
В счастье и страдании, в радости и печали, в успехе и неудаче,
Всевеликий благородный владыка, помни меня!

8.5 Благопожелания

རྩོམ་པ་ལ་རྩོམ་གཞན་ལ་མེད་པ་
 དུས་ལྟར་དུས་ལྟར་སྤྲོས་པ་མེད་པ་
 མི་བཟང་སྤྲུག་བསྐྱེད་པ་ལྟར་དུ་བྱེད་པ་
 འདི་ལས་སྤྲོས་པ་ཤིག་མ་རྒྱ་གཞུང་
 དབང་བཞི་བསྐྱར་ཅིག་ཕྱིར་ཁྲབ་པ་ཅན་
 རྟོགས་པ་སྤོར་ཅིག་ཐུགས་རྩི་ཅན་
 སྤྲོས་པ་ཤིག་སྤོར་པ་ཤིག་ལུས་མཐུ་ཅན་
 ལོ་ལྷོ་རྩྱི་བརྩ་གུར་ལྷོ་སྤྱི་རྩྱི་

У меня нет иной опоры кроме тебя.
Существа нынешнего времени упадка
Тонут в пучине нестерпимых страданий.
О, Великий Гуру, защити нас от них!
Благословенный, даруй четыре посвящения.
Милосердный учитель, усиль реализацию.
Могущественный, очисти два омрачения.

8.6 Растворение

ལྷོ་ནམ་ཞིག་ཆེ་ཡི་དུས་བྱས་ཆེ་
རང་སྣང་རྩ་ཡུལ་དཔལ་རིའི་ཞིང་
ཟུང་འབྲུག་སྤྱལ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ་
གཞི་ལུས་དྲོ་རྩལ་འབྱོར་མ་
གསལ་འཆར་འོད་ཀྱི་གོང་བུ་རུ་
ཁྱུང་ནས་རྩེ་བཙུན་པད་འབྱུང་དང་
དབྱེར་མེད་ཆེན་པོར་སངས་རྒྱས་ཏེ་
བདེ་དང་སྟོང་པའི་ཆོ་འཕུལ་གྱི་
ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་རོལ་པ་ལས་
ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ་
འབྲེན་པའི་དེད་དཔོན་དམ་པ་རུ་
རྩེ་བཙུན་པདྨས་དབྱུགས་དབྱུང་གསོལ་
གསོལ་བ་སྤིང་གི་དཀྱིལ་ནས་འདེབས་
ཁ་ཙམ་ཆོག་ཙམ་མ་ཡིན་ནོ་
བྱིན་རྒྱལ་བ་བྱུགས་ཀྱི་གློང་ནས་སྟོལ་
བསམ་དོན་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ་
ཨོ་ཨྲཱི་ཧྲཱི་བཛྲ་ཀུ་རུ་པཎྲ་སིཿཧྲཱི་ཧྲཱི་

9 Молитвы и благопожелания

9.1 Молитва линии передачи

ཨ་མ་རྟེ་ རྒྱ་ཆད་ཕྱོགས་ལྷང་བལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ནས་
དང་པོའི་སངས་རྒྱལ་ཆོས་སྤྱུ་ཀུན་ཏུ་བབང་
ལོངས་སྤྱུ་ཚུ་ལྷའི་རོལ་ཅུལ་དོ་རྩེ་སེམས་
སྤུལ་སྤྱུར་མཆོན་ཚོགས་དགའ་རབ་དོ་རྩེ་ལ་
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་རྒྱབས་དབང་བསྐྱར་སྦྱོལ་
ཤི་སིང་དོན་དམ་ཆོས་ཀྱི་མཛོད་
འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན་ཐེག་དགའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར་
རྫོ་ན་སུ་ཏ་པར་ཆེན་བེམ་ལར་
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་གྲོལ་བྱེད་ལམ་སྤྱུ་སྟོན་
འཇམ་བུ་སྤྱིང་གི་རྒྱན་གཅིག་པ་རྒྱ་འབྱུང་
ངེས་པར་ཐུགས་ཀྱི་སྤྲས་མཆོག་རྩེ་འབངས་གྲོགས་
ཐུགས་གཏེར་རྒྱ་མཆོའི་བདུ་འགྲོལ་གྲོང་ཆེན་ཞབས་
མཁའ་འགྲོའི་དབྱིངས་མཛོད་བཀའ་བབས་འཛིགས་མེད་སྤྱིང་
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འབྲས་བུ་ཐོབ་གྲོལ་སྦྱོལ་

ЭМАХО В бескрайней неделимой чистой земле
Изначальный Будда, Дхармакая Самантабhadра,
Игра подобная луне в воде, Самбогакая Ваджрасаттва,
Совершенство качеств, Нирманакая Прахеваджра,
Молю, даруйте благословения и посвящения!
Шри Синха, сокровищница абсолютной Дхармы,
Манджушримитра, вселенский владыка девяти колесниц,
Джнянасутра, великий ученый Вимиламитра,
Молю, укажите путь освобождения!

Падмасамбхава, единственное украшение этого мира,
Царь, учениники и спутница, величайшие истинные дети сердца,
Лонгчен Рабджам, раскрывающий смысл океана сокровищ ума,
Джигме Лингпа, наделенный сокровищами пространства Дакинь,
Молю, даруйте освобождение и всеведение!

ཚེས་ཀྱི་བདག་པོ་བྱང་ཆུབ་རྫོང་མེད་ཞབས།
གྲུབ་བཞེས་འཛིགས་མེད་རྒྱལ་བའི་མུ་གུ་དང་།
སྤྱལ་པའི་སྤྱོ་མཆོག་མི་འགྱུར་ན་མ་མཁའི་མཆོན།
རྒྱལ་བའི་སྤྱེས་པོ་གཞན་པན་མཐའ་ཡས་ལ།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་གནས་ལུགས་རང་ཞལ་སྟོན།
ཉེ་རུ་ཀུན་དཔལ་ཡེ་ཤེས་རྫོང་མེད་དང་།
ཨོ་རྒྱན་འཛིགས་བྲལ་ཚེས་ཀྱི་དབང་པོའི་ཞབས།
གྲུབ་པའི་དབང་ལྷག་པར་བཟོ་དཔལ།
མཆོ་སྤྱོས་བྲལ་མ་མཁའ་བཟེད་དབང་པོ་ལ།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྤྱོལ།

Достославный Кунзанг Женпен, ученый и реализованный,
Гьялве Ньюгу, держатель лотоса, великий ученый по имени
Пема, манджушри во плоти, молю, покажите мне собственный
лик, естественное состояние!
Великая колесница глубокой светоносности, сеодечной сущности,
непревосходимый Донгаг Лингпа, Коренной учитель, несравненная
доброта, особенно тебя молю, помоги спонтанно совершить
двойное благо!

འཁོར་འདས་ཚེས་ཀྱན་སྤྱོ་ཚོགས་རང་སར་གྲོལ།
ཀྱན་མཁའ་ཉེ་འཛིགས་མེད་བསྟན་པའི་ཉི་མ་དང་།
སྤྱོབས་གནས་ཀྱན་འདུས་ཚེས་ཀྱི་སྟོ་གོས་ལ།
གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱེད་གྱིས་སྟོབས།

OK

9.2 Благопожелания этой жизни

སྲིད་ལས་ངེས་པར་འབྱུང་བའི་ཞེན་ལོག་གིས་མེད་
དོ་རྗེའི་སྒྲ་མ་དོན་ལྡན་མིག་བཞིན་བརྟེན་མེད་
ཅིག་སྤང་བཀའ་བསྐྱབ་ཟབ་མོའི་ཉམས་ལེན་ལས་མེད་
ལྟེན་རྒྱུད་མེད་པའི་བསྐྱབ་ཚུགས་ཞེ་རུས་ཀྱིས་མེད་
བྱུགས་རྒྱུད་དགོངས་པའི་བྱིན་རྒྱབས་འཕོ་བར་ཤོག་མེད་
སྤང་སྲིད་འཁོར་འདས་ཡེ་ནས་འོག་མིན་ཞིང་མེད་
ལྟ་སྤྲུགས་ཆོས་སྤྱད་དག་རྒྱུགས་སྤྲིན་པའི་འབྲས་མེད་
སྤང་བྱུང་བྱ་རྩིས་མེད་པའི་རྒྱུགས་པ་ཆེ་མེད་
ཤེས་ཉམས་ཡིད་དཔྱིད་ལས་འདས་རིག་པའི་གདངས་མེད་
ཆོས་ཉིད་མངོན་སུམ་རྗེན་པར་མཐོང་བར་ཤོག་མེད་
མཚན་མའི་རྟོག་པ་རྣམ་གྲོལ་འཇའ་ཟེར་སྤྱབས་མེད་
སྤྱད་ཐིག་ལེའི་ཉམས་སྤང་གོང་དུ་འཕེལ་མེད་
རིག་ཅུལ་འོངས་སྤྱིའི་ཞིང་ཁམས་ཆད་ལ་ཕེབས་མེད་
ཆོས་ཟད་སྒོ་འདས་ཆེན་པོར་སངས་རྒྱུས་ཏེ་མེད་
གཞོན་ནུ་བུམ་སྤྱད་གཏན་སྲིད་ཟིན་པར་ཤོག་མེད་

OK

9.3 Благопожелания о промежуточном состоянии

ཤིན་ཏུ་ནལ་འབྱོར་ཉམས་འོག་མ་ཆུད་དེ་
རགས་ལུས་དངས་མའི་དབྱིངས་སུ་མ་གྲོལ་ན་
ནམ་ཞིག་ཆེ་ཡི་འདུ་བྱེད་བསྐྱར་བའི་ཆེ་
འཆི་བ་འོད་གསལ་ཀ་དག་ཆོས་སྐྱར་ཤར་
བར་དོའི་སྤང་ཆ་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སྐྱར་གྲོལ་
ཞེགས་ཆོད་ཐོད་ཀླུ་ལམ་གྱི་ཕུལ་ཚོགས་ནས་
མ་པང་བྱ་འཇུག་ལྟ་བུར་གྲོལ་བར་ཤོག་
OK

9.4 Благопожелания о следующей жизни

གསང་ཆེན་འོད་གསལ་ཐེག་པ་མཆོག་གི་ཕྱི་
སངས་རྒྱལ་གཞན་ནས་མི་ཆོལ་ཆོས་སྐྱའི་ཞལ་
མངོན་གྱུར་གདོད་མའི་ས་ལ་མ་གྲོལ་ན་
མ་བསྐྱོམ་སངས་རྒྱལ་ཆོས་ལྗེའི་ལམ་མཆོག་ལ་
བསྐྱེན་ནས་རང་བཞིན་སྤུལ་པའི་ཞིང་ལྗང་
ཁྱད་པར་པར་འོད་ཀྱི་ཕོ་བྲང་དུ་
རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་གཙོ་མཆོག་ཨོ་རྒྱན་རྗེས་
གསང་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་དགའ་སྟོན་འབྱེད་པའི་སར་
སྐས་ཀྱི་བྱ་བོར་སྐྱེས་ནས་དབུགས་དབྱུང་སྟེ་
མཐའ་ཡས་འགྲོ་བའི་ཉེར་འཛོར་བདག་འགྱུར་ཤོག་

OK

9.5 Молитва об исполнении благопожеланий

འཇིག་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་།
ཚོས་དབྱིངས་བསམ་མི་ཁྱབ་པའི་བདེན་པ་ཡིས་།
དལ་འབྱོར་རྟེན་ལ་ཚོགས་སྒྲིན་སྦྱངས་གསུམ་གྱི་
རྟེན་འབྲེལ་མངོན་གྱུར་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག་།

OK

10 Четыре посвящения

ОК

10.1 Посвящение Вазы

ОК

10.2 Секретное посвящение

ОК

10.3 Посвящение Мудрости

ОК

10.4 Символическое посвящение

ОК